



27.9.2023

Diarienummer
KOMU/1781/07.01.01.04/2023

ANBU DSFÖRFRÅGAN, innehållsproduktion till Korsholms kommuns informationstidning

Upphandlingsenhet

Korsholms kommun
Kommunstyrelsen
Centrumvägen 4, 65610 Korsholm

Upphandlingsobjekt

Korsholms kommun ger ut en kommunal tvåspråkig informationstidning vid namn Korsholm informerar. Kommunen producerar själv vissa texter till tidningen och svarar för tidningens ombrytning samt publicerar tidningen på kommunens webbplats. Tidningens tryckning och distribution sköts som köptjänst och upphandlas separat.

Korsholms kommun upphandlar innehållsproduktion för Korsholm informerar för året 2024 med option för år 2025. Korsholms kommun begär anbud på produktion av textartiklar på svenska och finska samt bilder till den kommunala informationstidningen under året 2024 med option för år 2025. Anbudet ska även innehålla videomaterial för sociala medier. Videomaterialet ska vara relaterat till artiklarna som anbudsgivaren producerar.

Tidningen utges tre gånger per år (vecka 10, vecka 23 och vecka 43). Tidningens upplaga uppgår till ca 9 500 exemplar, sommarumrets upplaga är ca 10 000 exemplar.

Tidningen distribueras till alla hushåll och företag i kommunen samt till kommunens samarbetspartners och till kommunala serviceställen. Sommarumret distribueras även till olika besöksmål i Vasaregionen.

Upphandlingsförfarande

Öppet förfarande.

Meddelande om denna upphandling har publicerats 27.9.2023 på adressen www.hankintailmoitukset.fi.
Anbudsförfrågan har publicerats 27.9.2023 på Korsholms kommuns webbplats www.korsholm.fi.
Allmänna uppgifter om Korsholms kommun finns på adressen www.korsholm.fi.

Krav på anbudsgivaren

Anbudsgivaren ska ha ekonomiska, tekniska och professionella förutsättningar att genomföra upphandlingen och ska påvisa detta i sitt anbud.

Anbudsgivaren ska genomföra projektet på svenska och finska.

Den valda anbudsgivaren ska före avtal ingås lämna utredning till beställaren i enlighet med lagen om beställares utredningsskyldighet och ansvar (1233/2006)

1. En utredning om att företaget är antecknat i förskottsuppbörsregistret och arbetsgivarregistret (enligt lagen om förskottsuppbörd 1118/1996) samt i registret över mervärdesskatteskyldiga (enligt mervärdesskattelagen 1501/1993)
2. Ett handelsregisterutdrag eller motsvarande uppgifter som erhållits från handelsregistret på något annat sätt
3. utredning om att företaget inte har sådan skatteskuld som avses i 20 b § 1 mom. 2 punkten i lagen om offentlighet och sekretess i fråga om beskattningssuppgifter (1346/1999) eller en av myndighet lämnad utredning om beloppet av skatteskuld,
4. intyg över tecknande av pensionsförsäkringar för arbetstagare samt över betalning av pensionsförsäkringsavgifter eller utredning om att en betalningsöverenskommelse har ingåtts angående pensionsförsäkringsavgifter som förfallit till betalning,
5. en redogörelse för vilket kollektivavtal som ska tillämpas på arbetet eller för de centrala anställningsvillkoren,
6. en redogörelse för hur företagshälsovården är ordnad.

Anbudsgivare ska en ansvarsförsäkring, som är i kraft. Intyg över ansvarsförsäkringen ska lämnas in till beställaren, innan avtal undertecknas.

Utdragen och intygen får inte vara äldre än tre månader.



27.9.2023

Diarienummer
KOMU/1781/07.01.01.04/2023

Om den valda leverantören använder underleverantörer ska anbudsgivaren tillställa upphandlingsenheten motsvarande handlingar gällande underleverantörerna till den del upphandlingsenheten bedömer detta nödvändigt med hänsyn till upphandlingens art och omfattning samt de ekonomiska och övriga risker i samband med genomförandet, eller när det är obligatoriskt med stöd av lagen om beställarens utredningsskyldighet och ansvar vid anlitande av utomstående arbetskraft (1233/2006).

Krav på tjänsten

Till varje nummer producerar den valda anbudsgivaren 2 längre artiklar (å ca 5 000-6 000 tecken) med 4-6 bilder per artikel samt 3 kortare artiklar (å ca 2 000-3 500 tecken) med 3-5 bilder per artikel. Med tecken avses även mellanslag, rubriker, ingresser och bildtexter. Anbudsgivaren ska till beställaren leverera förslag på pärmbild till tidningen.

Anbudsgivaren producerar även videomaterial som är relaterat till en av artiklarna enligt beställarens instruktioner. Videomaterialet ska användas på kommunens sociala medier och huvudsakligen bestå av korta reels i stående format (9:16). Videorna ska vara ca 30 sekunder långa. Videomaterialet ska vara kopplat till innehållet i tidningen, men även fungera som självständigt videoinnehåll. Videomaterialet ska textas på både svenska och finska samt levereras med färdiga inläggstexter på både svenska och finska. Videomaterialet ska uppfylla tillgänglighetdirektivet.

Videoformat och publiceringsplattformarna kan eventuellt ändras under avtalstiden.

Temat för artiklarna överenskomms på förhand med redaktionsrådet i god tid före tidningens deadline.

De innehållsproducenter som skriver artiklarna till Korsholm informerar ska ha minst ett års arbetserfarenhet av professionell tidningsverksamhet samt arbetserfarenhet av professionell videoproduktion för sociala medier. De personer som översätter textmaterialet ska ha minst ett års arbetserfarenhet av översättning i språkparen svenska-finska och finska-svenska.

Anbudsgivare ska beakta att kommunens förvaltningspråk är svenska och att de flesta intervjuer kommer att ske på svenska, men i minst 1 artikel per nummer kommer källspråket att vara finska. Varje artikel ska produceras på svenska eller finska och översättas till finska eller svenska beroende på källspråket.

Det levererade materialet ska vara lätt att ta till sig, välarbetat, visuellt tilltalande och producerat med hög kvalitet. Texterna ska vara språkligt korrekta såväl på svenska som på finska. Vid publiceringen i informationstidningen anges textförfattarens namn, översättarens namn och fotografens namn.

Bilderna ska vara relaterade till innehållet i respektive artikel. Den valda anbudsgivaren ansvarar för att de avbildade personerna har gett sitt samtycke till publiceringen av deras foton i informationstidningen, kommunens webbplats och sociala medier enligt bestämmelserna i GDPR. Kommunen sparar bilderna i sitt bildarkiv och kan vid behov använda dem i informationssyfte.

Kommunens textbeställning görs senast sex veckor före varje utgivningsdatum. Det kompletta text- och bildmaterialet ska levereras till kommunens kontaktperson senast 24 dagar före tidningens utgivning.

Textmaterial levereras som oformaterad text (.docx). Bilder levereras i hög tryckkvalitet på minst 300 dpi. Den valda anbudsgivaren levererar bilderna i tryckbart format enligt tryckeriets anvisningar samt även som obearbetade kopior. Kommunen kommer att i samband med att avtalet ingås ge mer detaljerade anvisningar angående tryckeriets tekniska krav.

Korsholms kommun förbehåller sig rätten att godkänna och vid behov bearbeta det levererade text-, bild- och/eller videomaterialet. Den valda anbudsgivaren ska förbinda sig att på kommunens begäran ersätta eller korrigera levererat material.



27.9.2023

Diarienummer
KOMU/1781/07.01.01.04/2023

I anbudet ska ges uppgift om pris för eventuella tilläggsbeställningar utöver ovan angivna villkor.

Anbudsgivaren ska i sitt anbud beakta att rättigheterna till levererat material övergår till beställaren Korsholms kommun.

Den valda anbudsgivaren ska förbinda sig till att inför utgivningen av varje nummer delta i gemensamma planerings- och utvärderingsmöten tillsammans med kommunens redaktionsråd för informationstidningen. Planerings- och utvärderingsmötena hålls i Korsholms ämbetshus, Centrumvägen 4, Smedsby.

Anbudsgivaren ska ha beredskap att för en framgångsrik skötsel av uppdraget röra sig inom Korsholms kommuns område.

Urvalsgrunder och bedömningskriterier

Det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet som har det bästa förhållandet mellan pris och kvalitet kommer att väljas under förutsättning att anbudet fyller de krav som ställs i anbudsförfrågan.

Som jämförelsegrund bedöms totalpriset med 50 % och kvaliteten med 50 %. Vid bedömningen poängsätts anbudet på följande sätt (1 % = 1 poäng):

Vid bedömningen av kvaliteten beaktas följande kriterier:

- de offererade innehållsproducenternas journalistiska utbildning och arbetserfarenhet (30 %)
15 p högskoleutbildning inom journalistik, medier eller kommunikation och 1-5 års arbetserfarenhet av professionell tidningsverksamhet
30 p högskoleutbildning inom journalistik, medier eller kommunikation och över 5 års arbetserfarenhet av professionell tidningsverksamhet
- de offererade innehållsproducenternas arbetserfarenhet av professionell videoproduktion för sociala medier (10 %)
5 p utbildning inom medier eller videoproduktion samt 1-2 års arbetserfarenhet
10 p utbildning inom medier eller videoproduktion samt över 2 års arbetserfarenhet
- den offererade översättarens utbildning och erfarenhet ifråga om översättning (10 %)
5 p utbildning med inriktning på översättning och upp till 3 års arbetserfarenhet av översättning inom språkparen svenska-finska och finsk-svenska
10 p utbildning med inriktning på översättning och över 3 års arbetserfarenhet av översättning inom språkparen svenska-finska och finsk-svenska

Ifall anbudsgivaren offererar flera innehållsproducenter/översättare erhålls ett medeltal av poängen för ifrågavarande kriterier.

Anbudets totalpris för år 2024 samt priset för optionsåret 2025 kommer att användas vid anbudsjämförelsen. Vid bedömning av pris erhåller det förmånligaste anbudet 50 poäng, medan poängen för övriga anbud erhålls genom att dividera det förmånligaste anbudet med det aktuella anbudet, varefter resultatet multipliceras med koefficienten 50 poäng.

Anbudets innehåll

I anbudet ska ingå

1. CV som innehåller innehållsproducenternas namn, utbildning, arbetserfarenhet och språkkunskaper.
2. CV som innehåller översättarnas namn, utbildning och arbetserfarenhet i fråga om översättning svenska-finska och finska-svenska.
3. Tre referenser från motsvarande arbeten såväl för textproduktion, översättning och fotografering varav minst en referens även ska innehålla videoproduktion (reel) som är kopplat till textproduktionen. För att styrka referenserna ska exempel på producerat material om 3 texter på svenska och finska med tillhörande översättningar, bilder samt videoproduktion (reel) under de senaste tre åren räknat från sista anbudsdag inlämnas med anbudet.



27.9.2023

Diarienummer
KOMU/1781/07.01.01.04/2023

4. En utredning om användningen av underleverantör ifråga om textproduktion, översättning, fotografering och videoproduktion.
5. Anbudets totalpris (netto euro, moms 0 %) för avtalstiden 2024 samt pris (netto euro, moms 0 %) för optionen för år 2025.
6. Pris per timme (moms 0 %) för eventuella tilläggsbeställningar. Priset för eventuella tilläggsbeställningar ingår inte i anbudets totalpris och kommer inte att användas i jämförelsen av anbud.

Anbudet ska uppgöras på svenska eller finska.

Anbud ska ges på hela upphandlingen av innehållsproduktion. Delanbud godkänns inte. Alternativa anbud godkänns inte. Korsholms kommun upphandlar tryckning och distribution av Korsholm informerar som en separat del.

Anbudets totalpris ska vara fast för den avtalade tidsperioden år 2024 och optionsåret 2025.

Betalningsvillkor

Betalningstiden är minst 21 dagar, ränta högst enligt räntelagen.

Fakturan ska motsvara de krav som ställs i mervärdesskattelagen. Kommunen tar emot elektronisk faktura.

Anbudets giltighetstid

Anbudet ska vara i kraft till 31.1.2024.

Inlämnande av anbud

Skriftliga anbud inlämnas per post till adressen:

Korsholms kommun

Förvaltningsdirektör Marcus Beijar

Centrumvägen 4

65610 Korsholm

Anbud ska vara märkta "Anbud på innehållsproduktion till informationstidning".

Anbud ska vara Korsholms kommun tillhanda senast 12.10.2023 kl. 12.00.

Försenade anbud beaktas inte. Anbud som inte uppfyller anbudsförfrågan kommer inte att beaktas.

Anbud ska uppgöras i sådan form att de inte innehåller affärshemligheter. Personuppgifter och affärshemligheter ska uppges i separat bilaga med märket "Icke offentligt".

Förfrågningar

Eventuella förfrågningar om precisering till anbudsförfrågan görs per e-post till adressen info@korsholm.fi.

Frågorna ska ställas senast 3.10.2023 kl. 12.00. Svaren på frågorna publiceras 5.10.2023 på kommunens hemsida www.korsholm.fi. Förfrågningar besvaras inte per telefon, utan frågor ska ställas elektroniskt.

Beslutsförfarandet

Förvaltningsdirektören i Korsholm beslutar i ärendet.

Vid offentlig upphandling är priserna och anbudshandlingarna offentliga för parterna efter det att beslutet har fattats och för allmänheten efter det att avtalet har ingåtts.

Öppningstillfället för inkomna anbud är inte offentligt.

Korsholms kommun förbehåller sig rätten att godkänna eller förkasta givna anbud. Anbudsgivare utesluts från anbudsförfarandet i enlighet med lagen om offentlig upphandling och koncession § 80–81.

Kommunen erlägger inte ersättning för eventuella kostnader för uppgörande av anbud.

Om anbudsgivaren vill att utredningsmaterial/visualisering ska returneras bör detta anges i anbudet.

Delgivning



27.9.2023

Diarienummer
KOMU/1781/07.01.01.04/2023

Beslutet om upphandlingen delges elektroniskt. Anbudsgivaren ska i sitt anbud ange till vilken e-postadress delgivningen ska ske.

Avtal

Avtal uppkommer först då beslutet har vunnit laga kraft och avtalet har undertecknats av bägge parterna. Vid upphandlingen följs de allmänna villkoren för offentlig upphandling av tjänster (JYSE 2014 TJÄNSTER, version april 2022). Förseningsvite kommer dock att tillämpas om tjänsten fördröjs av skäl som beror på anbudsgivaren. Förseningsvitet uppgår till 10 % av värdet av den försenade tjänsten för varje påbörjat dygn som anbudsgivaren överskrider den överenskomna tidsfristen.

Vid ingående av avtal tillämpas följande giltighetsföljd:

- 1) upphandlingsavtal
- 2) anbudsförfrågan
- 3) JYSE 2014 TJÄNSTER, version april 2022
- 4) anbudet med eventuella bilagor

Korsholm 27.9.2023

Marcus Beijar, förvaltningsdirektör